

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ТЕНДЕРА НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ ПО УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВО ТУРИСТИЧЕСКИХ УСЛУГ В ОТОБРАННЫХ ТУРИСТИЧЕСКИХ ЛОКАЦИЯХ**

Контактная информация:

Номер отдела: 0404.1000  
Номер проекта/мандата: KGZ\_1251.11.4.0  
«БАЙ-АЛАЙ» -  
Программа по созданию  
малого бизнеса и доход  
приносящей  
Название  
проекта/мандата/страна: деятельности в Алае и  
Чон -Алае, Фаза  
3\_Кыргызстан

**Клиент: Филиал Ассоциации ХЕЛВЕТАС Свисс  
Интеркооперейшн в Кыргызской Республике**  
ул. 7-я Линия № 65, Бишкеке 720044? Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvestas.org](mailto:program@helvestas.org)

**Партнёр по консорциуму:  
Фонд Ага-Хана в Кыргызской Республике (AKF-KR)**  
ул. Токомбаева 20, Бишкек 720001, Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 621 912  
E-Mail: [davlatulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatulton.dorgabekova@akdn.org)

**Исполнитель:**

☎  
E-Mail:

**Длительность контракта:** 10 ноября – 30 декабря 2022г.

**- Предыстория**

Программа «Бай Алай - программа по созданию малого бизнеса и доходоприносящей деятельности в Алае и Чоң- Алае, Кыргызстан» финансируется Швейцарским управлением по развитию и сотрудничеству (SDC-ШУРС) и реализуется консорциумом, состоящим из ХЕЛВЕТАС Свисс Интеркооперейшн и Фонда Ага - Хана в Кыргызстане.

Бай Алай является десятилетней инициативой в Алайском и Чон- Алайском (далее Проектный Регион) регионе - двух горных районах, расположенных на юге Ошской области, граничащих с Таджикистаном и Китаем, с общей численностью населения около

**TERMS OF REFERENCES OF TENDER FOR PROVISION OF SERVICES ON IMPROVEMENT OF QUALITY OF TOURISM SERVICES IN SELECTED LOCATIONS**

Contact information

Po number: 0404.1000  
Project/mandate number: KGZ\_1251.11.4.0  
Project/mandate name/country: «Bai Alai» - Small Business and Income Creation programme in Alai and Chon-Alai, Phase III, Kyrgyzstan

**Клиент: Branch of the Association of HELLETAS Swiss Intercooperation in the Kyrgyz Republic**  
65 Str. 7-Liniya, Bishkek 720044, Kyrgyz Republic  
☎ Тел: +996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvestas.org](mailto:program@helvestas.org)

**Consortium partner: Aga Khan Foundation in the Kyrgyz Republic (AKF-KR)**  
20 Str.Tokombaev, Bishkek, 720001, Kyrgyz Republic  
☎ Тел: +996 312 621 912  
E-Mail: [davlatulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatulton.dorgabekova@akdn.org)

**Contractor:** open

☎  
E-Mail:

**Contract duration:** November 10 till December 30, 2022

**- Background**

“Bai Alai -Small Business and Income Creation Programme in Alai and Chon Alai – Kyrgyzstan” programme is financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and implemented by the consortium composed of HELLETAS Swiss Intercooperation and the Aga Khan Foundation Kyrgyzstan. Bai Alai is a ten-year initiative in the region of Alai and Chon Alai, two mountainous rayons in the south of Osh Oblast, bordering on Tajikistan and China, with a total population of about 126'000. These are two of the poorest rayons in Kyrgyzstan.

The overall goal of the Project is to reduce poverty in Alai and Chon Alai, particularly among women and youth by (i)

126 000 человек. Эти два района считаются одними из беднейших районов Кыргызстана.

Общая цель проекта заключается в сокращении бедности в Алае и Чон-Алае за счёт увеличения доходов и занятости (включая самостоятельную занятость), в частности для женщин и молодёжи, путём (i) повышения производительности и продаж производителей и малых предприятий в отдельных секторах и (ii) создание новых предприятий, возглавляемых женщинами и молодёжью, а также увеличение оборота существующих.

После пандемии COVID-19 наблюдается стремительный рост внутреннего туризма в проектном регионе. С ростом внутренних туристов в популярных туристических местностях возникают различные проблемы и вопросы, которые препятствуют устойчивому обслуживанию туристов в этих местностях.

Программа «Бай Алай» планирует поддержать развитие туризма в отобранных локациях Алайского и Чон-Алайского районов на основе опыта развития и продвижения ущелья Сары-Ой Алайского района. В рамках данной инициативы, планируется решение проблемы препятствующие развитию туризма в указанных локациях будут решены путем объединения усилий частного сектора и местных государственных органов путем построения систематического диалога. Параллельно, будет оказана поддержка по улучшению качества туристических услуг (качество и разнообразность блюд, санитарно-гигиенические условия, регистрация в онлайн платформах: [www.google.maps.com](http://www.google.maps.com), maps.me, tripadvisor и т.п.) в указанных локациях. В связи с этим, программа «Бай Алай» объявляет тендер среди консультационных компаний на оказание услуг по улучшению качества сервиса в отобранных локациях проектного региона. Отобранные туристические локации в проектном регионе:

Поставщики туристических услуг которые работают в ущелье Аю-Талан айыл окмоту Жошолу, ущелья Булолу, Уч-Добо, Тулпар Коль Алайского района и Жаш-Тилек Чон-Алайского района.

#### **ОПИСАНИЕ ЗАДАНИЯ**

**Название задания:** Улучшение качества туристических услуг в отобранных туристических локациях

**Место(а) выполнения:** Алайский, Чон-Алайский районы;

**Сроки выполнения:** 10 ноября – 30 декабря 2022г.

increasing productivity and sales of producers and small businesses in selected sectors and (ii) creating new women and youth led businesses and by increasing turnover of existing ones.

After the pandemic COVID-19 domestic tourism is growing steadily in the project region. With this growth of tourists in popular tourist locations various tourism related issues are arising, which are hindering service providers to serve tourists sustainable in these locations.

Bai Alai programme is planning to support tourism development in selected locations of Alai and Chon-Alai districts based on experience of developing Sary-Oi gorge in Alai district. In the frame of this initiative, addressing issues that hinder tourism development in selected locations will be done through joining efforts private sector and local government bodies through systemic dialogue. Along with this intervention, the Programme will support improvement of tourism services quality in indicated locations. In this regard, Bai Alai Programme announces tender consulting companies for rendering services on improvement of quality of tourism services in selected locations of the project region. Selected tourist locations in the project region are:

Tourism service providers working in Aiyu-Tapan in Josholu aiyl okmotu, Bululu gorge, Uch-Dobo, Tulpar-Kol of Alai district and Jashtilek Chon-Alai district.

#### **ASSIGNMENT DESCRIPTION**

**Assignment Title:** Improvement of quality of tourism services in selected locations

**Location(s):** Alai, Chon Alai districts.

**Assignment periods:** November 10 till December 30, 2022

**Задачи:**

- 1) Провести обучение и практические консультации для поставщиков услуг в указанных локациях по оказанию услуг питания: улучшение санитарно-гигиенических условий, качество и разнообразность блюд
- 2) Провести обучение и практические консультации для поставщиков туристических услуг в указанных локациях по улучшению условий и качества размещения туристов, а именно: (I) максимальное кол-во коек в одной комнате в гостевых домах и юрточных лагерях, (II) размеры и другие параметры коек (стандартизация постельного белья, матрас), (III) минимальные требования по кухне в разных видах средств размещения, (IV) минимальные требования на сан. узлы, (V) ценообразование, т. е. определение ценового диапазона на разные виды услуг; и (VI) внедрение упрощенного инструмента по сбору и учет данных клиентов, расходов и доходов

**Ожидаемые результаты:**

1. Все участники тренингов и консультаций составили план по улучшению с графиком реализации и источником финансирования поставленных задач согласно составленным планам.
2. Все участники улучшили навыки по предоставлению услуги питания и составили меню

**3. Процедура подачи заявки**

Кандидаты должны отправить следующие документы по электронной почте на адрес [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) и [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) не позднее 09 ноября 2022 года:

**Список документов заявки**

- Письмо о заинтересованности с описанием опыта выполнения аналогичных заданий;
- Резюме основных исполнителей, имеющих опыт выполнения аналогичных задач;
- План действий, график реализации и подробный бюджет.

**Основные требования заявителю:**

- Как минимум 5 лет опыта консультации поставщикам тур. услуг
- Опыт работы с международными организациями как минимум 3 года.
- Знание кыргызского и русского языка

**Tasks:**

- Conduct training and practical consultations for tourism service providers in selected locations on: improvement of sanitary-hygiene conditions, and, quality and variety of meals
- Conduct training and practical consultations for tourism service providers in indicated locations on improvement of conditions and quality of lodging services, i.e.: (I) max number of beds in one room in guest houses and yurt camps, (II) size and other characteristics of bed (including the type of bedsheets and mattress), (III) min requirement for kitchen in guest houses, yurt camps, (IV) min requirement for lavatories and bathrooms, (V) pricing of services, (VI) introduction of simplified form of recording clients, expenses and sales.

**Expected results**

1. All participants of trainings and consultations have developed their plan for further improvement with concrete timeline and sources of funding of each set tasks accordingly.
2. All participants have improved their skills on food provision and developed their menu

**3. Application Procedure**

Applicants must send the following documents by email to [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) and [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) no later than November 09, 2022:

**List of application documents**

- Letter of interest describing experience in similar assignments.
- CVs of key executors with experience in performing similar tasks.
- Action plan, implementation schedule including detailed budget.

**Main requirements for applicants:**

- At least 5 years of experience in consulting tourism service providers
- Experience in working with international organizations for at least 3 years
- Knowledge of Kyrgyz and Russian languages



**HELVETAS**  
KYRGYZSTAN

**Branch of the Association HELVETAS Swiss Intercooperation  
in the Kyrgyz Republic**

No.65, 7 Liniya St., Bishkek 720044, Kyrgyzstan  
Tel. +996 312 21 45 72; Fax: +996 312 21 45 78  
e-mail: [program@helvetas.kg](mailto:program@helvetas.kg); [www.helvetas.kg](http://www.helvetas.kg)